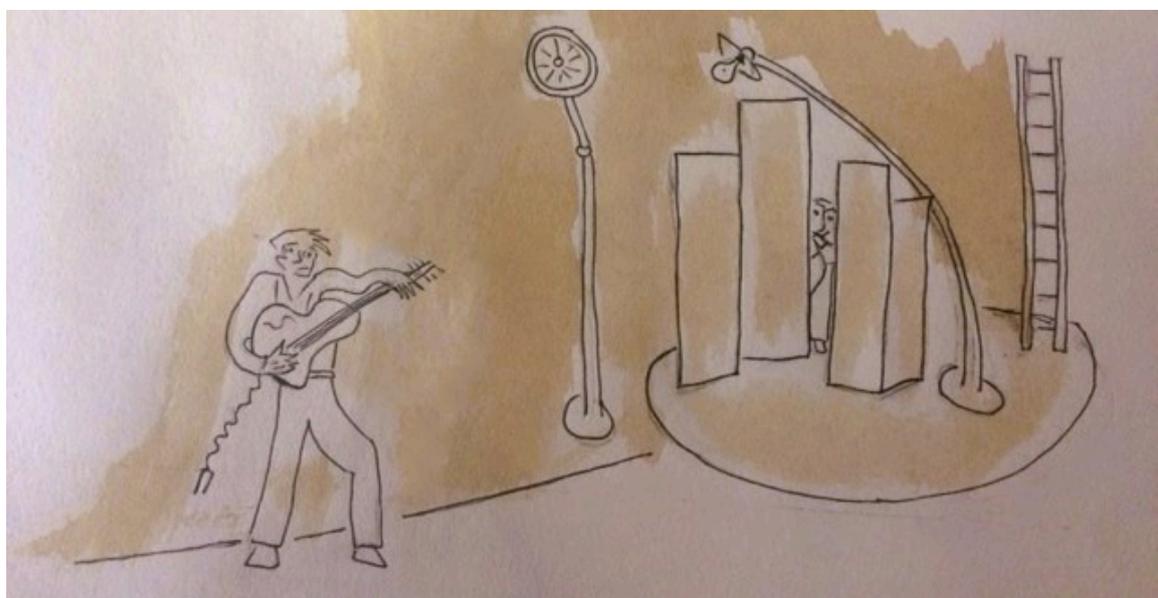


LA SŒUR DE JÉSUS-CHRIST

Oscar De Summa
Traduction Federica Martucci



©Dessin Hervé Mazelin

CRÉATION AUTOMNE 2025

SOMMAIRE

DISTRIBUTION	5
SYNOPSIS	5
PRODUCTION	7
CALENDRIER	7
NOTES D'INTENTION	8
Arnaud Aubert - metteur en scène	8
Hervé Mazelin - scénographe	9
Nicolas Girault - compositeur	9
BIOGRAPHIES	10
Oscar De Summa – auteur	10
Arnaud Aubert – metteur en scène	10
Hervé Mazelin - scénographe	11
Nicolas Girault - compositeur/musicien	11
EXTRAIT DE TEXTE	12
SOURCES VISUELLES	13
PHOTOS DE TRAVAIL EN COURS	14
TANIT Théâtre	16
ACTIONS DE MÉDIATION	17
BIBLIOGRAPHIE	18
WEBOGRAPHIE	19

LA SŒUR DE JÉSUS-CHRIST

Texte d'Oscar De Summa
Traduction Federica Martucci

DISTRIBUTION

MISE EN SCÈNE : Arnaud Aubert

AVEC : Pierre Delmotte (comédien)

Nicolas Girault (musicien)

SCÉNOGRAPHIE : Hervé Mazelin

LUMIÈRE : Estelle Ryba

COMPOSITION MUSICALE : Nicolas Girault

COSTUMES : Yolène Guais

RÉGIE GÉNÉRALE : Alexis Migne

RÉGIE SON : Dylan Moisson

SYNOPSIS

Un jour, Maria, la sœur de Jésus-Christ, s'empare du pistolet familial 9 mm offert par l'oncle d'Amérique, vérifie qu'il est chargé, sort de chez elle et marche d'un pas décidé vers le village. Pourquoi ? Personne ne le sait. Pour le moment.

Au fil de cette marche, dont l'ambiance oscille entre un long plan-séquence de western spaghetti et une scène du réalisme magique, les habitant-es du village se joignent à elle, quand d'autres essaient de la freiner. Mais rien ne peut arrêter la fureur de Maria.

Oscar De Summa signe un voyage initiatique express et haletant, sous le dur soleil des Pouilles.

«Jusqu'à la dernière ligne, l'auteur alimente le suspense quant à l'issue de la marche de cette femme à la reconquête de sa dignité»

Federica Martucci

PRODUCTION

Production TANIT Théâtre

Coproduction Théâtre Lisieux Normandie et Ville de Bayeux

La compagnie est soutenue par la Communauté d'Agglomération Lisieux Normandie, La Région Normandie, Le Conseil Départemental du Calvados et la DRAC Normandie.

Actuellement en cours de production nous sommes toujours à la recherche de nouveaux partenaires en coproduction/résidence/préachat.

CALENDRIER

2023

- 1^{ères} lectures à table avec l'équipe de création au complet
- Travail avec la traductrice
- Résidence au Théâtre Lisieux Normandie : recherches au plateau avec l'équipe de création au complet
- Travail de conception avec le scénographe et le musicien
- Recherche de partenaires

2024

- Construction de la scénographie
- Recherche en lumières (mixe projecteurs traditionnels et LED)
- Résidences de créations au TANIT Théâtre / répétitions ouvertes
- Recherches en costumes et accessoires
- Lectures en musique / recherche de préachats et de coproductions
- 1^{er} filage jeu texte complet

2025

- Résidences de créations au Théâtre Lisieux Normandie et à la Halle Ô Grains de Bayeux
- Répétitions au TANIT Théâtre
- Peinture et finitions décors
- Création costumes et accessoires
- Création lumière

Automne 2025 : premières représentations à Lisieux et Bayeux

Janvier/février 2026 : autres représentations liées aux préachats

NOTES D'INTENTION

Arnaud Aubert - metteur en scène

La Sœur de Jésus-Christ fait partie de cette tradition italienne du théâtre-récit qui puise ses racines dans l'art du conte et l'oralité.

Le premier plaisir vient de sa construction à la lisière de différents territoires littéraires. Les profonds sujets sous-tendus par cette fiction en font une histoire intense, insolite et singulière.

Oscar De Summa nous embarque avec enthousiasme dans un long plan séquence cinématographique, du western spaghetti au road-movie, de la farce villageoise au réalisme magique, du mystère de la Passion au conte initiatique, du drame social à la tragédie grecque. Les invraisemblables digressions, les apartés précises et les focus subtiles du récit insufflent une énergie vibrante, une tension dramaturgique qui nous tient en haleine jusqu'au final.

On y parle amour : enfantin ou fantasmé, maternel et paternel, compassion, désir charnel et trahison... on y raconte aussi la violence systémique, ordinaire, culturelle et insidieuse du machisme où l'appropriation du corps de la femme est un enjeu majeur. Constitué de sept chapitres, chacun divisé en deux parties, ce texte emprunte avec une grande liberté les quatorze stations du calvaire...

Maria est surnommée la sœur de Jésus-Christ car son frère, Simon, interprète le rôle du pénitent lors du cérémonial de la Passion vivante dans un village des Pouilles, au Sud de l'Italie. Le lendemain, cette adolescente, confrontée à la violence des hommes et à la négation de sa dignité, ouvre un tiroir, empoigne un pistolet et marche, en direction du village, vers son inexorable destin. A chaque rencontre on en apprend un peu plus sur elle, sur ce qu'il s'est passé, sur cette multitude de personnages qui composent cette société villageoise.

Pareille à l'héroïne d'une tragédie antique Maria s'oppose à l'ordre dominant. Sa révolte silencieuse et son acte transgressif révèlent la violence du pacte social. Le combat pour son émancipation devient un chemin de croix où son corps est symboliquement mis en pâture à la foule. Sa quête de justice provoque un repositionnement - critique ou intuitif - de toute la société.

L'acte théâtral est ici considéré comme un rite à la frontière du cérémoniel et de l'exutoire. La mise en scène, à l'instar du texte, opère par glissements successifs d'un genre à l'autre. La mise en jeu, ludique, s'inscrit dans un simulacre de rituel et un espace en construction : une échelle, une arène, de l'eau et du feu.

C'est une proposition pour deux actants à la croisée du sacré et du profane : un comédien, poète démiurge, archange-narrateur, et un musicien, tour à tour, chaman ou saute-ruisseau.

La traversée de Maria est un déplacement physique et symbolique qui invite au déplacement intérieur. La sœur de Jésus-Christ embrasse dans un même élan la complexité de notre humanité, les paradoxes de l'amour et l'insondabilité du destin.

Hervé Mazelin - scénographe

Après avoir testé une longue diagonale pouvant évoquer le cheminement de Maria mais limitant l'espace scénique à peu de possibilité de jeu, nous avons exploré l'idée de raconter l'histoire au travers d'un grand livre de conte. L'avantage de ce procédé était de pouvoir montrer, dans une évolution linéaire, les lieux du récit. La machine Livre était scénographiquement belle mais à vouloir tout montrer nous perdions la puissance narrative du texte... définir un lieu trop identifié nous enfermait dans une lecture restrictive, ne laissant la place ni aux digressions du texte ni au développement de l'imaginaire des spectateurs.

En faisant confiance à la puissance du texte, à la force de son interprétation, nous voulons créer une scénographie faite de friction, de déséquilibre, de symboles...

L'étape suivante a donc été de faire la synthèse de nos démarches : une dimension verticale dans l'espace, un rituel avec une construction à vue de la scénographie, et que soient, déjà sur le plateau dès le début du spectacle, tous les éléments nécessaires au jeu et au récit.

Le cercle est venu comme une évidence : arène où le drame va se raconter, se révéler. Une fois l'acteur entré dans cette arène, il n'en sortira plus jusqu'au dénouement. La présence du musicien sur scène -en dehors de l'arène- renforce la puissance de celle-ci.

L'arène a ceci de particulier que lorsque le spectateur y pénètre, il sent confusément qu'un événement tragique va s'y dérouler : mise à mort du taureau, meurtre de Carmen, ici l'histoire de Maria.

Nicolas Girault - compositeur

La Sœur de Jésus-Christ est construit comme un long plan séquence cinématographique où les références au 7^{ème} art sont nombreuses : du western-spaghetti à la beat génération, du réalisme social au réalisme magique, de la série B aux films bibliques... et l'humour de la satire n'est pas loin !

Accompagner musicalement l'interprète du texte, comme une bande son le ferait de l'image cinématographique, nécessite pour la scène une partition interactive avec le texte et le jeu du comédien. Elle sera donc composée lors des répétitions et jouée en direct avec guitare, clavier, thérémine, séquenceurs, trackers et plug-ins.

La marche de Maria porte l'intrigue. Elle est comme un long fil tendu où les étapes et protagonistes de la fable nous embarquent dans des lieux et des ambiances très différentes. Les inspirations musicales sont donc nombreuses : des bruitages réalistes et déformés pour le factuel, des parties lyriques destinées à magnifier l'action et les situations, des musiques d'ambiance ou narratives pour renforcer les scènes de suspense, l'association de certains personnages à des thèmes musicaux, des broderies musicales qui donnent tantôt du relief, tantôt une pointe d'humour à l'action, et quelques soli pour les respirations...

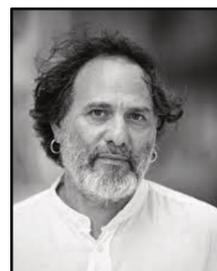
La musique, comme la composition du texte, propose une balade entre fiction et réalité avec l'absence totale de frontière entre le rêve, l'imaginaire, l'hallucination et le monde réel.

BIOGRAPHIES

Oscar De Summa – auteur

Auteur de sept pièces de théâtre, acteur et metteur en scène, Oscar De Summa est né dans le sud de l'Italie il y a 47 ans et vit actuellement à Bologne. Il a débuté comme acteur, formé à l'école de théâtre de la Limonaia. À partir de 1999, il développe son travail d'écriture théâtrale et de mise en scène.

Il adapte et met en scène certaines œuvres de Shakespeare dans le cadre de son projet "Contemporaneamente Shakespeare" (dont *Riccardo III e le regine*, *Un Otello altro*, *Amleto a pranzo e a cena*), et écrit parallèlement plusieurs pièces qu'il met en scène, dont une trilogie intitulée *Trilogia della provincia*. Écrite en 2015, la trilogie a reçu divers prix en Italie : le Prix Rete Critica (2016), le Prix Anct Hystrio (2016) et le Prix Mariangela Melato (2017).



La sorella di Gesù Cristo - La Sœur de Jésus-Christ - qui constitue le dernier volet de sa Trilogie de la province, continue de tourner en Italie. Elle est traduite en français en 2019 avec le soutien de la Maison Antoine Vitez - Centre international de la traduction théâtrale - et lauréate de l'aide à la création d'Artcena - catégorie traduction au printemps 2020.

Elle est parue aux éditions THEATRALES dans la collection « Lisières » à l'automne 2021.

Arnaud Aubert – metteur en scène

Il débute l'aventure professionnelle en 1994 auprès de deux compagnies normandes : le Papillon Noir Théâtre (C. Venturini), portant un théâtre très physique, très expressif et le TANIT Théâtre (É. Louviot), plus littéraire, basé sur l'intériorisation et le dépouillement.

C'est au sein du TANIT Théâtre qu'il étoffe son travail de comédien, lecteur, assistant, metteur en scène et transmetteur, attaché à un répertoire contemporain exigeant, tout en travaillant avec notamment : Théâtre sans limite (O. Mokchanov), L'Élan Bleu (O. Poujol), Logomotive théâtre (J.-P. Viot), Cie Métro Mouvance (D. Terrier), Le Trident - Théâtre de Québec (G. Champagne), Les chevaux du Vent (G. Desarthe - S. Ferro), Cie Magnitude Dix (J. Martigny - Y. Pépin).

En 2015, Arnaud Aubert prend la direction de la compagnie TANIT Théâtre et développe trois axes transversaux : la création, la recherche et la transmission. Il y manifeste la volonté de donner corps à la parole des poètes d'aujourd'hui dans un théâtre engagé.

Parmi ses dernières mises en scène : *Le Fredon des taiseux* (E. Durif), *Le Ventre de la mer* (A. Baricco), *Le jeune Prince et la vérité* (J.-C. Carrière), *Hors-sol ou La Ville errante* (écriture collective), *Paroles incandescentes, prophétie d'amour* (F. Souleimane), et dernièrement *SIMONE en aparté* (A. Aubert).



Hervé Mazelin - scénographe

Hervé Mazelin trouve sa vocation dans les années 70 en rencontrant Jean-Pierre Laurent, directeur de La Tripe de Caen, théâtre universitaire qui devient La Rampe en 1981. Après des études aux Beaux-Arts de Caen, il rejoint Emmanuel Genvrin, fondateur du Théâtre Vollard à la Réunion avec lequel il réalise ses premières grandes aventures scénographiques : Le Pervenche, Millénium, Carrousel, Emeutes, Baudelaire au Paradis.

Parallèlement, il réalise une centaine de décors pour le spectacle vivant : Théâtre des 2 Rives, Théâtre de la Presqu'île, Comédie de Caen... et plusieurs expositions/événementiels : « Barbeès Tour » à Paris, Festival « Transit » à Sevrans, « Fêtes médiévales » à Bayeux, « La Grande parade » à Caen.

Avec la Région Normandie, il crée Les Arbres de la Liberté dans le cadre du 70ème anniversaire du débarquement et depuis 2019 réalise les décors du «Prix Liberté».

Hervé Mazelin participe depuis 2015 aux recherches et créations du TANIT Théâtre sous la direction d'Arnaud Aubert avec les scénographies de *Le Jeune Prince et la vérité*, *Hors-sol* ou *La ville errante*, *Paroles incandescentes*, *prophétie d'amour* et *SIMONE en aparté*.



Pierre Delmotte - comédien

Pierre Delmotte intègre en 2005 le Théâtre du Jour, Théâtre-École d'Aquitaine et la Cie Pierre Debauche. En 2009, il fait partie de la première promotion du GEIQ Haute-Normandie. Il y rencontre Thomas Jolly et Yann Dacosta avec qui il travaille régulièrement depuis. Il collabore également avec Catherine Delattres, le Théâtre de la Canaille, la compagnie Dodeka,

Pierre Delmotte est aussi metteur en scène au sein du collectif d'acteurs Les Tombé(e)s Des Nues. Et sur une commande Yann Dacosta, pour la compagnie du Chat Foin.

En 2020, il crée la compagnie Le Cri Wilhelm et en 2022 il met en scène *Le spectre d'Alfred H.*

Parallèlement au théâtre, Pierre Delmotte joue pour le cinéma et la télévision.



Nicolas Girault - compositeur/musicien

Artiste protéiforme, Nicolas Girault affirme un univers poétique très personnel, il met sa sensibilité au service de réalisateurs, chorégraphes et metteurs en scène depuis 1993 comme compositeur/musicien et aussi décorateur, scénographe, éclairagiste ou encore vidéaste pour la scène.

Dernièrement, il a travaillé avec les cinéastes Abel et Gordon, Bruno Romy, la Cie Silence et Songe, la Cie du ballon vert, les Rencontres internationales du Théâtre en Corse.

Avec le TANIT Théâtre il a composé en 2021 la musique de *SIMONE en aparté*.



EXTRAIT DE TEXTE

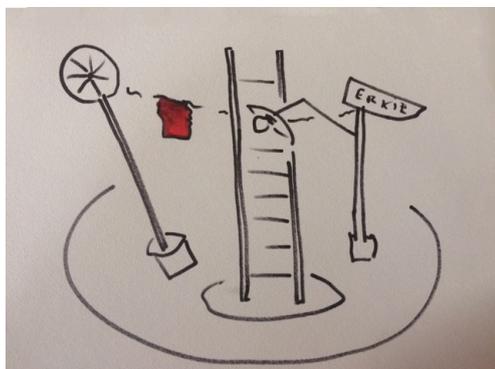
Maria, La Sœur de Jésus-Christ, empoigne un pistolet Smith & Wesson 9 mm rangé dans le buffet de la cuisine, assoupi là depuis d'innombrables années sans avoir jamais manifesté son utilité, arrivé là grâce à l'oncle d'Amérique qui, faisant ce cadeau à la famille Calandra, avait songé à l'utile et à l'agréable car il connaissait la passion de Pietro Calandra pour les westerns en général et pour le mythique Clint Eastwood en particulier ; il avait ajouté en remettant son cadeau « *Et puis de toute façon, vu que vous vivez à la campagne, ça pourra toujours vous rendre service* » mais heureusement , jusqu'à ce jour, l'illustre Smith & Wesson 9 mm n'avais jamais rendu service.

L'oncle était retourné en Amérique et on ne l'avait plus jamais revu, plus jamais entendu. D'aucuns espéraient qu'il laissât quelque héritage caché, mais je ne crois pas que cela ait fini par arriver.

Ce pistolet en revanche avait été rangé, chargé, dans le territoire du buffet de la cuisine au cours d'une cérémonie pour le moins officielle, à portée de mains certes mais avec l'interdiction absolue ne serait-ce que de l'effleurer du regard, et là, petit à petit, il était tombé en léthargie. Mais aujourd'hui, Maria, La Sœur de Jésus-Christ, pour la première fois depuis le début de l'histoire de ce Smith & Wesson 9 mm, avait ouvert le fameux tiroir avec la ferme intention d'empoigner l'arme, et de fait, elle l'avait empoigné :

« *Et maintenant, de nous deux, voyons qui n'a pas le choix* ».

Chapitre 1, page 9 *La Sœur de Jésus-Christ*, Oscar De Summa, Éditions THEATRALES



Croquis Hervé Mazelin

SOURCES VISUELLES



1



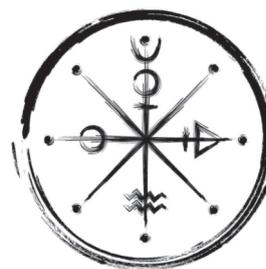
2



3



4



5



6

- 1_ Ange portant l'échelle - Anonyme français - 19ème siècle
- 2_ ©Laurent Corvaisier | Le Monde
- 3_ CrushPixel
- 4_ Inconnu.e
- 5_ Roue de la fortune
- 6_ Croix de la Passion, Anonyme - 1852

PHOTOS DE TRAVAIL EN COURS





TANIT Théâtre

Situé au sein d'une friche industrielle datant du XIX^{ème} siècle devenue cité judiciaire en 2020, implanté à Lisieux au cœur du Pays d'Auge, le TANIT Théâtre œuvre pour la création et la diffusion, la recherche et la transmission au plus près des écritures contemporaines.

Arnaud Aubert, metteur en scène et comédien, dirige la compagnie depuis 2014, après plus de vingt années passées aux côtés d'Éric Louviot, fondateur en 1981 du TANIT Théâtre. Porteur d'un projet innovant répondant aux exigences de l'accessibilité culturelle et artistique au plus proche des citoyens, la compagnie engage ses créations où l'art de l'évocation vient questionner notre monde, notre société, notre rapport aux autres et notre humanité. L'acte théâtral est ici envisagé comme un espace de liberté, d'engagement et d'émancipation où la parole tient un rôle essentiel.

Alliant la transmission et la recherche, les actions culturelles et la médiation, le travail collectif s'articule autour du compagnonnage d'artistes, auteurs, scénographes, chorégraphes, compositeurs et interprètes. Il fédère des énergies de tous horizons, favorise les rencontres pluridisciplinaires et multiculturelles.

Le TANIT Théâtre développe ses divers partenariats et ses propositions artistiques en favorisant la rencontre avec tous les publics et accueille dans son lieu de nombreuses compagnies en résidence de création.

La compagnie entreprend un projet artistique sur plusieurs saisons (2019-2025) questionnant notre rapport à la justice. Les premières recherches s'effectuent à travers le prisme de l'imaginaire autour de vastes notions : le crime, l'enquête, la culpabilité, la justice sociale, la désobéissance civile et la dignité de la personne.

Le premier volet, *SIMONE en aparté*, donne à entendre la parole intime d'une femme de mémoire et de conviction : Simone Veil, représentante internationale de notre histoire du XX^{ème} siècle et des combats pour le respect des droits humains.

Le deuxième volet, *La Sœur de Jésus-Christ*, attire l'attention sur la notion de violence : source de conflit, outils de défense, levier indispensable ou non pour un changement. Il sensibilise aux mécanismes de prise de conscience collective et révèle un enjeu on ne peut plus contemporain : refuser la violence patriarcale quotidienne faite aux femmes.



©Kévin Louviot

ACTIONS DE MÉDIATION

Les différentes actions culturelles seront accompagnées d'un dossier pédagogique en cours d'élaboration.

Lectures

Pour accompagner les résidences de création et les représentations nous proposons des rencontres avec les lycéens et les adultes sous la forme de lectures/échanges pour questionner ensemble les notions de violence, patriarcat, viol, émancipation des femmes, masculinité et sororité, à travers différentes formes littéraires - poésie, nouvelles, plaidoiries, essais et extraits de pièces théâtrales - issues des productions contemporaines de T. Gravereau, V. Solanas, G. Halimi, D. Salas, Ovidie, U. Meinof, ...

Ateliers de pratique théâtrale

La pratique en ateliers aura pour objet la sensibilisation et/ou la réalisation d'une petite production. Nous aborderons de façon ludique les comportements d'oppression et de soumission, l'espace social et l'espace intime, la séduction et le consentement.

Ses interventions et leurs contenus feront l'objet d'une concertation préalable avec l'équipe pédagogique et/ou médiatrice.

BIBLIOGRAPHIE

- ALESTRA Léane, *Les hommes hétéros le sont-ils vraiment ?*, JC Lattès, mars 2023
- CARDI Caroline et PRUVOST Geneviève, *Penser la violence des femmes*, La Découverte, août 2012
- COFFIN Alice, *Le génie lesbien*, Grasset, septembre 2020
- COURTINE Jean-Jacques, *Histoire de la virilité*, Éditions du Seuil, octobre 2011
- D'EAUBONNE Françoise, *Le féminisme ou la mort*, Passager Clandestin, octobre 2020
- DESPENTES Virginie, *King Kong Théorie*, Le Livre de Poche, octobre 2007
- DELAUME Chloé, *Mes biens chères sœurs*, Éditions du Seuil, mars 2019
- FRAPPAT Hélène, *Le Gaslighting ou l'art de faire taire les femmes*, L'observatoire, octobre 2023
- FRÉNOD Alexandre et GUIBET LAFAYE Caroline, *On ne va pas y aller avec des fleurs, violence politique : des femmes témoignent*, Hors-d'atteinte, septembre 2022
- GARCIA Manon, *On ne naît pas soumise on le devient*, Flammarion, septembre 2021
- GRAVEREAU Thomas, *Pourvu qu'il soit dur : Chronique sur ma masculinité*, Albin Michel, mars 2023
- HOOKS Bell, *La volonté de changer : les hommes, la masculinité et l'amour*, Éditions divergences, octobre 2012
- IRENE, *La terreur féministe*, Points, septembre 2022
- JABLONKA Ivan, *Des hommes justes*, Éditions du Seuil, août 2019
- LAURENT-MAYARD Aline, *Libérés de la masculinité : Comment Timothée Chalamet m'a fait croire à l'homme nouveau*, Éditions JC Lattès, octobre 2022
- LETOURNEUR Daisy, *On ne naît pas mec*, Éditions La Découverte, mai 2022
- LÉVY Déborah, *État des lieux*, Sous sol, octobre 2021
- MEINHOF Ulrike, *Tout le monde parle de la pluie et du beau temps, pas nous*, Remue ménage, mars 2019
- OVIDIE, *C'est quoi l'amour ?*, La Martinière Jeunesse, septembre 2023
- PAGNEUX Florence, *Ce que nos filles ont à nous dire*, Éditions la mer salée, octobre 2022
- PERROT Michelle, *Le temps des féminismes*, Grasset, janvier 2023
- PEYTAVIN Lucile, *Le coût de la virilité : ce que la France économiserait si les hommes se comportaient comme les femmes*, Le Livre de Poche, mars 2023
- SALAS Denis, *Le Déni du viol. Essai de justice narrative*, Michalon, juin 2023
- SOLANAS Valérie, traduction Wendy DELORME, *Dans ton cul*, Fayard/1001 et une nuits, mai 2022



SOLANAS Valérie, *Scum Manifesto*, Fayard/1001 et une nuits, février 2021

TUAILLON Victoire, *Le cœur sur la table*, Points, octobre 2023

WITTIG Monique, *Les Guérillères*, Éditions de Minuit, septembre 1969

WOOLF Virginia, *Une chambre à soi*, 10x18, mai 2001

...



WEBOGRAPHIE

PODCAST

TUAILLON Victoire, *Les couilles sur la table*, Binge Audio

LAFFON Cécile, documentaire Ilana NAVARO, *Yo te creo, je te crois*, France Culture, janvier 2024

CROUZET-PAVAN Élisabeth, *Histoire des violences faites aux femmes*, France Culture, novembre 2022

GAVRAS Julie, *Cherchez la femme*, Arté en partenariat avec Périod, décembre 2022

Sélection Gisèle Halimi : Le droit comme arme

Sélection Radio France, Féminisme

DUNCAN Stéphanie, *AVENTURIÈRES* autant en emporte l'histoire

SALAMÉ Léa, *Femmes puissantes*, France Inter

VIDÉOS

Les femmes méconnues, Arte

Boys Boys Boys, c'est quoi un homme féministe, Arte 2021

TANIT Théâtre

11 rue d'Orival, 14100 Lisieux

02 31 62 66 08

www.tanit-theatre.com

Alia Le Page

Chargée de communication et diffusion

diffusion@tanit-theatre.com

06 40 50 38 24

